



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

[všetkým známym záujemcom]

V Bratislave dňa 10.01.2020

VEC: Vysvetlenie súťažných podkladov č. 1 – Cisternové návesy na prevoz LNG

Verejný obstarávateľ Slovenský plynárenský priemysel, a.s., Mlynské Nivy 44/a, 825 11 Bratislava - mestská časť Ružinov, IČO: 35815256 (ďalej aj ako „**Verejný obstarávateľ**“) vyhlásil v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej aj ako „**ZVO**“) oznámením o vyhlásení verejného obstarávania, ktoré bolo dňa 19.12.2019 uverejnené v Dodatku k Úradnému vestníku Európskej únie pod číslom 2019/S 245-602478 a dňa 20.12.2019 vo Vestníku verejného obstarávania číslo 259/2019 pod označením 35769 - MST (obe oznámenia ďalej spoločne aj ako „**Oznámenie**“) vyhlásil verejné obstarávanie na predmet zákazky „*Cisternové návesy na prevoz LNG*“ (ďalej aj ako „**Zákazka**“).

Spoločnosť **Tatra Tender s. r. o.**, so sídlom Krčméryho 16, 811 04 Bratislava, Slovenská republika realizuje pre Verejného obstarávateľa predmetnú verejnú súťaž na obstaranie Zákazky a na základe poverenia Verejného obstarávania vykonáva v mene Verejného obstarávateľa niektoré úkony spojené s jej realizáciou.

Verejnému obstarávateľovi bola v procese verejného obstarávania doručená nižšie uvedená otázka / žiadosť o vysvetlenie súťažných podkladov. Žiadosť bol doručená dvojjazyčne v znení, v akom je uvedená nižšie. V súlade ustanovením § 48 Zákona Verejný obstarávateľ všetkým záujemcom poskytuje nižšie uvedenú odpoveď / vysvetlenie uvedené v tabuľke.

Všetky otázky sa týkajú Prílohy č. B.1 súťažných podkladov – Opis predmetu zákazky.

Žiadosti o vysvetlenie / doplnenie súťažných podkladov	
Číslo	Otázka / obsah žiadosti a odpoveď
1	<p>Otázka:</p> <p>Čl. 3. Prijímanie LNG pri vstupe do cisternového návesu cisterny musí byť prispôsobené rozdielu tlaku, jedno LNG čerpané z nádrže tie stanice, ktoré nemajú vlastné cryogélové čerpadlo do návesu cisterny. Nie je jasné, čo táto funkcia pokrýva: hovoríme o prevode z výrobného závodu na náves alebo z návesu na čerpaciu stanicu? Chápeme, že náves by mal byť vybavený pumpou na čerpanie LNG z návesu na stanicu. Za akých okolností predpokladá zákazník tlakové diferenciálne transfery?</p> <p>Art 3. Reception of LNG at the entrance to the tanker semi - Tank trailer must be adapted to the pressure difference, one LNG pumped from the reservoir those stations that do not have their own cryogel nne pump into the tank semitrailer . It is not clear what this function covers: are we talking of the transfer from the production plant to the semitrailer or from the semitrailer to the refuelling</p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

	<p>station ? We understand the semitrailer should be equipped with a pump to pump the LNG from the semitrailer to the station. In which circumstances does the customer envisage pressure differential transfers ?</p>
	<p>Odpoveď:</p> <p>Prečerpanie LNG bez použitia čerpadla sa uvažuje len pre mimoriadne prípady z čerpacích staníc L2CNG, t.j. v situácií, kedy či už z dôvodu napr. mimoriadnej údržby, poklesu vákua v zásobníku alebo z iných prevádzkových dôvodov bude potrebné odčerpať LNG zo zásobníka L2CNG stanice a odviezť ho na iné miesto. V takejto situácií predpokladáme dostatočný tlak v zásobníku L2CNG stanice schopný naplniť LNG cisternu. LNG cisterna však musí byť takémuto plneniu dostatočne prispôbená napr. nastavením ventilov.</p>
2	<p>Otázka:</p> <p>Čl 4.1. Zahŕňa celková maximálna hmotnosť tara 14 100 kg všetky príslušenstvo: hadice DN40 a DN65, hadica s tryskou JC pre karter, dávkovač LNG atď.? Množstvo príslušenstva dodáva značnú váhu, a preto je cieľ 14 100 kg najmenej náročný. Vo všeobecnejšej podobe si zákazník myslí, že náves bude vždy prepravovať všetko príslušenstvo. Aký je význam prepravovania príslušenstva potrebného na výdaj LNG pri jeho preprave?</p> <p>Art 4.1. Does the total max tara weight of 14,100 Kg include all accessories: DN40 and DN65 hoses, hose with JC carter nozzle, LNG dispenser, etc. ? The amount of accessories add considerable weight, which makes the 14,100 Kg target challenging to say the least. More in general does the customer envisages that the semitrailer will be carrying all the accessories all the time What is the point of carrying the accessories required for LNG dispensing while just transporting LNG ?</p>
	<p>Odpoveď:</p> <p>Verejný obstarávateľ trvá na požiadavke maximálnej hmotnosti prázdneho návesu 14100kg, nakoľko kompletná zostava ťahača, návesu, LNG náplne a príslušenstva nesmie spoločne presiahnuť legislatívne stanovenú hmotnosť 40000kg. Zároveň ťahač musí byť schopný prepravovať naraz všetko príslušenstvo, ako to je popísané v opise predmetu zákazky a to pri dodržaní maximálnej hmotnosti.</p>
3	<p>Otázka:</p> <p>Čl 4.1. Chápeme, že tieto 3 návesy nebudú úplne rovnaké. Dva musia byť väčšie (50 000 litrov) ako tretie (40 000 litrov). Požiadavky na hmotnosť sú však rovnaké. Môžeme mať odôvodnenie tejto diferencovanej požiadavky?</p> <p>Art 4.1. We understand that the 3 semitrailers won't be all the same siwe. Two must be larger (50,000liters) than the 3rd one (40,000 liters). But the weight requirements is the same. Can we have the rationale behind this differentiated requirement ?</p>
	<p>Odpoveď:</p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

	<p>Ako je uvedené v bode 3 opisu predmetu zákazky, jeden cisternový náves bude mať niektoré procesné funkcie navyše oproti dvom cisternovým návesom a to:</p> <ul style="list-style-type: none">• Výdaj a merané plnenie riečnych lodí - Funkcia bude slúžiť na merané plnenie plavidiel s pohonom na LNG resp. prevážajúcich LNG ako náklad.• Saturácia LNG náplne - Technologická výbava bude slúžiť na saturáciu chladného LNG v rámci Cisternového návesu a pre výdaj do LNG vozidiel.• Výdaj a merané plnenie vozidla na ceste – Táto funkcia bude slúžiť ako „mobilná plniaca stanica LNG“ pre merané naplnenie vozidla saturovaným LNG, v prípade vyprázdnenia jeho nádrže pred dojazdom na LNG stanicu, alebo bude slúžiť ako dočasná plniaca stanica LNG v prípade výpadku funkčnosti niektorej LNG stanice na obsluhu LNG vozidiel (zabezpečenie funkcionality – bezpečnosť dodávok). <p>Na základe uvedeného sa predpokladá, že uvedené funkcie budú vyžadovať technické prevedenie, ktoré zvýši hmotnosť cisternového návesu. Z tohto dôvodu verejný obstarávateľ pri tomto jednom cisternovom návese požaduje nižší minimálny objem prepravovaného paliva LNG, ale maximálna hmotnosť prázdneho návesu nesmie prekročiť stanovený limit 14100kg.</p>
4	<p>Otázka:</p> <p>Čl 4.1. Chápeme, že prípojné vozidlá by mali mať možnosť plávať do riečnych lodí, ale o tomto tankovaní nie sú uvedené žiadne podrobnosti. Mohli by ste opísať postup tankovania riečnych lodí? Aký typ hadice je potrebný? Koľko ? Aký typ dýz? Mohli by ste uviesť špecifikácie prijímacej nádrže (veľkosť, tlak atď.)?</p> <p>Art 4.1. WE understand that the trailers should be able to bunker river boats but no details are provided about such bunkering. Could you please describe the river boat bunkering procedure? What type of hose are required ? How many ? What type of nozzles ? Could you please provide the specs of the receiving tank (size, pressure etc.) ?</p> <p>Odpoveď:</p> <p>Definícia parametrov plniacich hadíc, systémov spojok a prepojení je uvedená v časti č.4 Opisu predmetu zákazky v tabuľke č.1 v bodoch 7-11. Verejný obstarávateľ nepozná ani objektívne nedokáže dopredu určiť parametre prijímacích nádrží lodí. Pokiaľ však ponuka uchádzača bude zodpovedať požiadavkám na plniace hadice, systémy spojok a prepojení, ako sú opísané v časti č.4 Opisu predmetu zákazky v tabuľke č.1 v bodoch 7-11 (nevynímajúc ostatné parametre predmetu dodávky), tak bude zabezpečená požiadavka Verejného obstarávateľa na možnosť tankovania riečnych lodí.</p>
5	<p>Otázka:</p> <p>Čl 4.1. Prevádzkový tlak je 7 bara?</p> <p>Art 4.1. Operating pressure is 7 bara ?</p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

	<p>Odpoveď:</p> <p>Prevádzkový tlak je minimálne 7 bar.</p>
6	<p>Otázka:</p> <p>Čl 10, Služby. Mali by sme určiť mesačný poplatok za údržbu (pre zásahy, na ktoré sa záruka nevzťahuje)?</p> <p>Art 10, Services. Are we supposed to quote a monthly monthly fee for all-inclusive maintenance service (for interventions not covered by the warranty) ?</p> <p>Odpoveď:</p> <p>Áno, verejný obstarávateľ požaduje oceniť servisné služby v tom rozsahu ako sú uvedené v bode č.10 Opisu predmetu zákazky a hodnotu týchto služieb uvedie v návrhu na plnenie kritérií. V zásade sa jedná o kúpu all inclusive servisných služieb nad rámec záručných opráv na obdobie 60 mesiacov.</p>
7	<p>Otázka:</p> <p>V ponuke sa podávajú návesy, ktoré sú schopné vykonávať veľmi rozdielne činnosti, tj výdaj LNG a prepravu LNG. Normy a technické požiadavky, ktoré sa vzťahujú na tieto dve činnosti, sú dosť rozdielne a môžu byť dokonca v rozpore navzájom. V každom prípade návesy budú mať mierny výkon v oboch činnostiach z dôvodu kompromisov potrebných na to, aby boli kompatibilné s oboma činnosťami. Súčasťou ponuky je aj požiadavka, aby bolo možné plniť do zásobníka, čo si bude vyžadovať ďalšie kompromisy (ako už bolo uvedené, potrebujeme podrobný postup tankovania, aby bolo možné zohľadniť technické požiadavky)</p> <p>Požiadavka na viacúčelové návesy si vyžaduje úsilie o konštrukčné zameranie, ktoré výrazne zvýši náklady, najmä preto, že takéto úsilie sa bude musieť rozdeliť na veľmi obmedzený počet jednotiek (tri). Zdá sa, že navrhovaný rozpočet na to nestačí.</p> <p>The tender requests semitrailers able to perform very different actions, that is dispensing LNG and carrying LNG. The standards and the technical requirements applicable to those 2 activities are rather different and might even be in contradiction with each other. In any case, the semitrailers will perform modestly in both activities, because of the compromises required to make them compatible with both activities. The tender also add a requirement to be able to bunker vessel, which will require further compromises (as mentioned earlier, we need a detailed bunkering procedure to be able to factor the technical requirements)</p> <p>The requirement for multipurpose semitrailers calls for adhoc engineering effort which will considerably add to the cost, especially since such effort will have to be spread over a very limited number of units (three). The proposed budget seems insufficient to cover for that.</p> <p>Odpoveď:</p>



Slovenský plynárenský priemysel, a.s.
Mlynské nivy 44/a
825 11 Bratislava 26
Slovenská republika

	Určenie predpokladanej hodnoty zákazky prebehlo na základe prieskumu trhu v súlade s požiadavkami ZVO. Výsledná cena vzíde z predložených ponúk uchádzačov, ktorí splnia všetky náležitosti uvedené v Súťažných podkladoch.
--	---

Prosím zoberte na vedomie vyššie uvedené odpovede / vysvetlenia.